KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, de 18e mei 1981 door de Minister van de Vlaamse Gemeenschap en door de Minister van de Franse Gemeenschap verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de uitzendingen die het Belgisch Radio- en Televisiecentrum voor uitzendingen in de Duitse taal toevertrouwt aan verenigingen, stichtingen en organisaties", heeft de 25e mei 1981 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, chambres réunies saisi par le Ministre de la Communauté flamande et par le Ministre de la Communauté française, le 18 mai 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux émissions confiées par le Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision en langue allemande à des associations, fondations ou organisations reconnues", a donné le 25 mai 1981 l'avis suivant :

OPSCHRIFT.

Het opschrift heeft het over "verenigingen, stichtingen en organisaties" terwijl in de artikelen sprake is van "verenigingen, stichtingen en organisaties".

Geen van beide formules is geheel in overeenstemming met de wet van 18 februari 1977. Deze zegt in artikel 9, eerste lid : "Het Centrum kan zendtijd toewijzen aan daartoe erkende verenigingen of stichtingen".

Van "verenigingen-stichtingen" spreekt ook het koninklijk besluit van 9 augustus 1979 betreffende radio- en televisie-uitzendingen die de "Radio-Télévision belge de la Communauté culturelle française" R.T.B.F. toevertrouwt aan verenigingen en stichtingen.

Het woord "vereniging" heeft in de wet en in het voornoemde besluit van 9 augustus 1979 trouwens een betekenis die ruim genoeg is opdat tegemoet wordt gekomen aan de wens die de bevoegde commissie van de "Rat der deutschen Kulturgemeinschaft" te kennen geeft in het tweede lid van haar verslag.

AANHEF.

In het eerste lid moet naar artikel 9, niet naar artikel 26 van de wet van 18 februari 1977 worden verwezen.

.../...

In het derde lid vervange men het letterwoord BRF door de volledige benaming van het Centrum in het Frans en in het Nederlands (zie artikel 7, § 1, van de wet van 18 februari 1977).

DE ARTIKELEN.

Artikel 1.

Bij de formule "verenigingen, stichtingen en organisaties" in de eerste volzin van paragraaf 1 is dezelfde opmerking te maken als bij het opschrift.

Het woord "responsabilité" in de Franse tekst van de tweede volzin kan verwarring stichten; het kan namelijk de indruk wekken dat alleen juridisch verantwoordelijk, dat wil zeggen rechtspersoonlijkheid bezittende verenigingen erkend zullen kunnen worden, en dat zou strijdig zijn met hetgeen hiervoren reeds gebleken is de bedoeling van de Regering te zijn.

Ook de Nederlandse tekst, die met "aanspraak" wel eens de gedachte aan "aansprakelijkheid" zou kunnen oproepen, gaat hier niet geheel vrij uit. Men schrijve veeleer, in de buurt van het koninklijk besluit van 9 augustus 1979 :

"Hij houdt met name rekening met hun belangrijkheid en met hun aanspraken".

+

De tweede volzin van paragraaf 2 zegt :

"Zij (de erkenning) kan door de raad van beheer voortijdig ingetrokken worden".

Met "intrekken" is doorgaans terugwerking gemoeid, en zo verstaan de stellers van het ontwerp het zeker niet. Beter ware dan ook :

"De raad van beheer kan er echter een einde aan maken voordat ze afloopt".

Het begin van paragraaf 3, voor welke paragraaf verderop overigens een tekst wordt voorgesteld, moet overeenkomstig die wijziging worden aangepast.

+

Naar de letter van de tekst staat het in paragraaf 3 bedoelde beroep alleen open tegen een weigeringsbeslissing en niet tegen een beslissing die aan de erkenning een einde maakt. Dit is blijkens het eerder aangehaalde verslag van de bevoegde commissie van de"Rat"stellig niet de bedoeling van de stellers van het ontwerp.

Voorgesteld wordt :

"§ 3. Wordt de erkenning geweigerd of wordt er een einde aan gemaakt, dan kan de betrokken vereniging of stichting binnen dertig dagen nadat de beslissing ter kennis is gebracht, in beroep komen bij de Ministers ... (voorts zoals in het ontwerp)".

.../...

Artikel 2.

Aan het eind van dat artikel schrijve men zoals in het koninklijk besluit van 9 augustus 1979 : "... aan daartoe erkende verenigingen en stichtingen".

Artikel 3.

Dit artikel kan, met het koninklijk besluit van 9 augustus 1979 als model, beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 3.-

§ 1. De uitzendingen van de erkende verenigingen of stichtingen mogen alle mededelingen omvatten die betrekking hebben op het doel waarvoor zij werden opgericht en die de belangstelling van het publiek kunnen wekken.

§ 2. Die uitzendingen mogen onder meer gewijd zijn aan documentaires, vraaggesprekken of reportages over algemene actuele gebeurtenissen, met uitzondering evenwel van de dagelijkse actualiteit".

Artikel 4.

Weer naar het model van het koninklijk besluit van 9 augustus 1979 schrijve men hier :

"§ 1. De erkende verenigingen en stichtingen werken hun uitzendingen positief uit en vermijden elke persoonlijke aantijging; ze vermijden eveneens andermans opvattingen en gegevens te krenken".

.../...

Artikel 5.

Paragraaf 1 legt de raad van beheer de verplichting op ervoor te waken dat onder meer nageleefd wordt artikel 2, § 1, van het "reglementair besluit van 4 juli 1977" betreffende het Belgisch Radio- en Televisiecentrum voor uitzendingen in de Duitse taal. De verwijzing naar dat reglementair besluit doet twee bedenkingen rijzen :

I. Het bepaalde in artikel 2, § 1, van het bewuste besluit is hetzelfde als in artikel 28, § 1, § 2, eerste lid, en § 3 staat. Nu is het zo dat die bepalingen, precies ten aanzien van de B.R.F., niet alleen niet opgeheven zijn maar door de artikelen 9 en 11 van de wet van 18 februari 1977 op de B.R.F. zelfs uitdrukkelijk van toepassing zijn verklaard.

Artikel 2, § 1, van het reglementair besluit van 4 juli 1977 is dus vastgesteld in een gebied waar de wetgever de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap geen bevoegdheid heeft gegeven.

Dit moet dan meebrengen dat het ontwerp-besluit naar de bedoelde wetsbepaling moet verwijzen en niet naar het besluit van de"Rat der deutschen Kulturgemeinschaft".

II. Sommige bepalingen uit artikel 28 van de wet van 18 mei 1960 zijn logischerwijs niet toepasbaar op uitzendingen welke aan erkende verenigingen of stichtingen worden toevertrouwd.

.../...

Dat is onder meer het geval voor artikel 28, § 1, in zover het voorschrijft dat de uitzendingen in een "geest van strenge objectiviteit worden gehouden".

De Raad van State stelt dan ook voor hier te werken naar het patroon van artikel 5 van het koninklijk besluit van 9 augustus 1979 :

"Artikel 5.-

§ 1. De raad van beheer van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum voor uitzendingen in de Duitse taal waakt over de naleving door de verenigingen en stichtingen van de volgende bepalingen :

a) artikel 28, § 2, eerste lid, en § 3, van de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instituten van de Belgische Radio en Televisie;

b) de wet van 23 juni 1961 ...;

c) de artikelen 3 en 4 van dit besluit.

§ 2. In geval van overtreding van de in paragraaf 1 vermelde bepalingen kan de raad van beheer hetzij de uitzendingen die toevertrouwd werden aan de betrokken vereniging of stichting schorsen, hetzij aan dezer erkenning een einde maken".

Artikel 6.

In dit artikel schrijve men :

"... die vereist zijn voor de uitzendingen toevertrouwd aan de erkende verenigingen en stichtingen ter beschikking van laatstgenoemde".

SLOTOPMERKING.

In de Nederlandse tekst zitten heel wat onzorgvuldigheden. Hij moet opnieuw, en met aandacht, worden bekeken.

L'intitulé fait mention des "associations, fondations ou organisations reconnues" tandis que le dispositif vise les "associations, institutions et organisations".

Ni l'un ni l'autre ne sont entièrement conformes à la loi du 18 février 1977 dont l'article 9, alinéa 1er, dispose que "Le Centre pourra confier des émissions à des associations ou fondations reconnues à cette fin...".

L'arrêté royal du 9 août 1979 relatif aux émissions de radio et de télévision confiées par la Radio-Télévision belge de la Communauté culturelle française R.T.B.F. à des associations et fondations vise, lui aussi, les associations et les fondations.

Au demeurant, le mot "associations" utilisé dans la loi et dans l'arrêté royal précité du 9 août 1979 a une signification suffisamment générale pour rencontrer la préoccupation exprimée au deuxième alinéa du rapport de la Commission compétente du "Rat der deutschen Kulturgemeinschaft".

PREAMBULE.

A l'alinéa 1er, il y a lieu de viser l'article 9 de la loi du 18 février 1977 et non l'article 26.

A l'alinéa 3, il y a lieu de remplacer le sigle "BRF" par la dénomination complète du Centre en français et en néerlandais (voir l'article 7, § 1er, de la loi du 18 février 1977).

.../...

DISPOSITIF.

Article 1er.

Dans la première phrase du paragraphe 1er, les termes "associations, institutions et organisations" appellent la même observation que celle qui a été faite à propos de l'intitulé.

Dans le texte français de la deuxième phrase, le mot "responsabilité" peut prêter à confusion dans la mesure notamment où il pourrait faire croire, contrairement à l'intention déjà évoquée plus haut, que seules les associations juridiquement responsables, c'est-à-dire dotées de la personnalité civile, pourront être reconnues.

Le texte néerlandais n'est pas lui-même à l'abri d'une critique voisine. Il serait dès lors préférable d'écrire, comme dans l'arrêté royal du 9 août 1979 :

"A cet effet, il tient compte notamment de l'importance et des titres des associations et fondations intéressées".

+

Suivant la seconde phrase du paragraphe 2 :

"Le conseil d'administration peut la (la reconnaissance) retirer avant son expiration".

.../...

Le verbe "retirer" implique généralement un effet rétroactif qui n'est certainement pas conforme aux intentions des auteurs du projet. Aussi, vaudrait-il mieux écrire :

"Toutefois, le Conseil peut y mettre fin avant son expiration".

Cette modification du texte entraîne une adaptation du début du paragraphe 3 pour lequel un texte est proposé ci-après.

+

Au paragraphe 3, le délai de recours prévu ne s'applique textuellement qu'à la décision de refus et non à la décision par laquelle il est mis fin à la reconnaissance, ce qui ne correspond manifestement pas aux intentions des auteurs du texte telles qu'elles ressortent du rapport déjà cité de la Commission compétente du"Rat".

Le texte suivant est proposé :

"§ 3. Si la reconnaissance est refusée ou s'il y est mis fin, l'association ou la fondation intéressée peut introduire dans les trente jours de la notification de cette décision, un recours auprès des Ministres ...".

Article 2.

Il serait préférable d'écrire, comme dans l'arrêté royal du 9 août 1979 :

.../...

"Article 2.-

Le conseil d'administration du Centre belge pour la Radiodiffusion-télévision en langue allemande règle l'ordre, l'importance et les modalités des émissions qu'il confie aux associations et fondations reconnues à cette fin".

Article 3.

Cet article serait mieux rédigé comme suit, sur le modèle de l'arrêté royal du 9 août 1979 :

"Article 3.-

§ 1er. Les émissions des associations et fondations reconnues peuvent comprendre toutes communications qui concernent l'objet pour lequel elles ont été créées et qui sont de nature à intéresser le public.

§ 2. Ces émissions peuvent avoir notamment pour objet des documentaires, interviews ou reportages sur des faits d'actualité générale à l'exception toutefois de l'actualité quotidienne".

Article 4.

Au paragraphe 1er, mieux vaudrait écrire, sur le modèle de l'arrêté royal du 9 août 1979 :

"§ 1er. Les associations et fondations reconnues construiront leurs émissions positivement en évitant les attaques personnelles; elles éviteront également de blesser les opinions et les sentiments d'autrui".

.../...

Article 5.

Le paragraphe 1er impose au conseil d'administration de veiller au respect, notamment de l'article 2, § 1er, de l'arrêté réglementaire du 4 juillet 1977 relatif au Centre belge pour la Radiodiffusion-télévision en langue allemande. Cette référence à l'arrêté réglementaire dont il s'agit appelle deux observations.

I. La disposition figurant à l'article 2, § 1er, de l'arrêté réglementaire reproduit la loi du 18 mai 1960, article 28, § 1er, § 2, alinéa 1er, et § 3. Or, précisément en ce qui concerne le B.R.F., ces dispositions ne sont pas abrogées. Elles lui sont même expressément rendues applicables par les articles 9 et 11 de la loi du 18 février 1977.

En conséquence, l'article 2, § 1er, de l'arrêté réglementaire du 4 juillet 1977 a été pris dans un domaine que le législateur n'a pas attribué à la compétence du Conseil de la Communauté culturelle allemande.

Il s'impose, en ce cas, dans l'arrêté en projet, de viser la disposition législative et non l'arrêté du "Rat der deutschen Kulturgemeinschaft".

II. Certaines des dispositions de l'article 28 de la loi du 18 mai 1960 ne sont logiquement pas applicables aux émissions confiées à des associations ou fondations reconnues.

Il en est ainsi notamment à l'article 28, § 1er, dans la mesure où il impose que les émissions soient faites dans un esprit de rigoureuse objectivité.

.../...

Il est donc proposé de procéder sur le modèle de l'article 5 de l'arrêté royal du 9 août 1979 et d'écrire :

"Article 5.-

§ 1er. Le conseil d'administration du Centre belge pour la Radiodiffusion-télévision en langue allemande veille au respect par les associations et fondations des dispositions suivantes :

a) l'article 28, § 2, alinéa 1er, et § 3, de la loi du 18 mai 1960 organique des Instituts de la radiodiffusion-télévision belge;

b) la loi du 23 juin 1961 ...;

c) les articles 3 et 4 du présent arrêté.

§ 2. En cas d'infraction aux dispositions mentionnées au paragraphe 1er, le conseil d'administration peut, soit suspendre provisoirement les émissions confiées à l'association ou à la fondation intéressée, soit mettre fin à la reconnaissance accordée à celle-ci".

Article 6.

A cet article, il y a lieu d'écrire :

"... met à la disposition des associations ou fondations reconnues ...".

OBSERVATION FINALE.

Le texte néerlandais contient de multiples imperfections. Il devrait être revu attentivement.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : H. ADRIAENS, voorzitter,
Messieurs : président,

P. TAPIE, kamervoorzitter,
président de chambre,

H. ROUSSEAU,
H. COREMANS, staatsraden,
Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
Gh. TACQ,

P. DE VISSCHER, assessoren van de
F. DE KEMPENEER, afdeling wetgeving,
L. MATRAY, assesseurs de la
G. SCHRANS, section de législation,

Mevrouwen : J. TRUYENS, griffiers.
Mesdames : M. BENARD, greffiers.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

De verslagen werden uitgebracht door de H. P. CHARLIER, auditeur, en door de H. J. VERMEIRE, adjunct-auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Les rapports ont été présentés par M. P. CHARLIER, auditeur, et par M. J. VERMEIRE, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. TRUYENS. H. ADRIAENS.